

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 92 (1998)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Generalversammlung = Assemblea generale

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

# Generalversammlung

Alessandra Degli Esposti

**Am Sonntag, dem 19. April, wurde die ordentliche Jahresversammlung des Società Silenziosa Ticinese dei Sordi am Sitz der Vereinigung in Lugano abgehalten. Anwesend waren die Präsidentin, Frau Maura De Concini, die Mitglieder des Komitees und als Gäste die Generalsekretäre des Schweizerischen Gehörlosenbundes, Herr Stéphane Faustinelli (FSS-RR) und Herr Rolf Zimmermann (SGB-DS).**

Die Präsidentin informierte über die Tätigkeiten der kulturellen Gruppe, die Besuche und Wanderungen organisiert, und der Sportgruppe, die sich bei verschiedenen Wettkämpfen in der Schweiz und im Ausland auszeichnete.

Der Verantwortliche des Bulletins «L'Oasi», Herr Sergio Massucco, sprach über eine neue Gestaltung des Mitteilungsblattes, das von nun an am Sitz der Vereinigung mit dem Computer gedruckt werden soll. Dadurch können die Kosten stark vermindert werden. In Zusammenarbeit mit den

beiden Gästen aus der deutschen und französischen Schweiz referierte die Tessiner Vertreterin des Schweizerischen Gehörlosenbundes, Frau Ivana Galfetti Massucco, über die verschiedenen Aktivitäten und Forderungen des SGB. Die Arbeit des Gehörlosenbundes ist sehr wertvoll und stellt auch für die Tessiner Vereinigungen einen wichtigen Bezugspunkt dar.

Der Verantwortliche für das Centro per persone audiolese, Herr Stefano Motta, erörterte die Organisation und das Reglement des Dolmetscherdienstes, der nun schon seit drei Jahren tätig ist. Herr Motta forderte die Mitglieder auf, von dieser Dienststelle Gebrauch zu machen, denn die Gehörlosen haben das Recht auf Übersetzung. Dieses Recht ist sowohl von den politischen Instanzen als auch den Gehörlosenvereinigungen anerkannt.

Bei einem abschliessenden Essen hatten die Mitglieder Gelegenheit, mit den Vertretern des Schweizerischen Gehörlosenbundes und mit Don Paolo Solari, der sich zur Gruppe gesellte, Informationen auszutauschen.

### Videokassetten

Die Videokassetten zur Tagung von Brescia (21. und 22. Juni 1997) über «Die Zukunft des Dolmetschers in italienischer Gebärdensprache» mit allen Vorträgen stehen jetzt zur Verfügung. Wie wir schon in der GZ Nr. 9 vom September 1997 mitteilten, wurden an der Tagung zahlreiche Aspekte behandelt, die die Arbeit der italienischen Gebärdendolmetscher betreffen, wie zum Beispiel: Geschichte und Ausbildung der Dolmetscher in Italien und in der Schweiz; Berufsethik; verschiedene Gebiete der Dolmetschertätigkeit: Schule, Kultur, Fernsehen; wie verstehen die Gehörlosen die vom Dolmetscher übermittelte Botschaft.

Alle Referate sind in die italienische Gebärdensprache übersetzt. Wer die Videokassetten erhalten will, wende sich an:

**Comitato lingua e cultura dei sordi – E.N.S. Brescia, Via N. Castellani 5, 25123 Brescia, Tel. 0039 30 44 229, Fax 0039 30 37 70 356.**

*(Übersetzung: E. Moser/C. Thérissod)*

## Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

# Assemblea generale

Alessandra Degli Esposti

**Domenica 19 aprile si è tenuta l'annuale assemblea ordinaria della Società Silenziosa Ticinese dei Sordi presso la sede di Lugano. Oltre alla presidente, Signora Maura De Concini e ai membri di comitato, erano presenti in qualità di ospiti i segretari generali della Federazione**

**Svizzera dei Sordi, Sigg. Stéphane Faustinelli (FSS-RR) e Rolf Zimmermann (SGB-DS).**

La Presidente ha introdotto le attività sia del gruppo culturale, che organizza visite e passeggiate, sia del gruppo sportivo, le cui squadre non hanno mancato di distinguersi in vari tornei in Svizzera e all'estero.

Il responsabile del bollettino «L'Oasi», Sig. Sergio Massucco, ha presentato la proposta per una nuova stampa del giornale che da ora in avanti verrà impaginato in sede con il computer della Società. In questo modo i costi vengono notevolmente ridotti.

La rappresentante ticinese per la Federazione Svizzera dei Sordi, Signora Ivana Galfetti



Massucco, ha esposto le varie attività e rivendicazioni della Federazione, in collaborazione con i due ospiti della Svizzera tedesca e francese. Il lavoro svolto dalla Federazione resta sempre molto importante ed è un punto di riferimento interessante anche per le società ticinesi.

Il Sig. Stefano Motta, responsabile del Centro per persone audiolese, ha esposto il funzionamento e il regolamento del servizio di aiuto alla comunicazione attivo ormai da 3 anni. Ha inoltre esortato i soci ad utilizzare questo servizio che è un diritto ormai riconosciuto a livello svizzero sia dalle istanze politiche che dalle

varie associazioni operanti del mondo della sordità.

L'assemblea è terminata con un simpatico pranzo durante il quale molti soci hanno avuto occasione di scambiare ancora informazioni con i due rappresentanti della Federazione Svizzera dei Sordi e con Don Paolo Solari che si è molto simpaticamente unito al gruppo.

#### **Videoatti Convegno Brescia - «Il futuro dell'interprete LISÓ»**

Sono ora disponibili le videocassette che raccolgono tutte le conferenze svoltesi al Convegno di Brescia svoltosi dal 21 al 22 giugno 1997. Come avevamo già esposto nel GZ

no. 9 del settembre 1997, i temi del Convegno hanno toccato numerosi aspetti del lavoro degli interpreti LIS: storia e formazione degli interpreti in Italia e in Svizzera; etica e professionalità; l'interprete nei vari settori: scolastici, culturali, televisivi; l'interprete visto dai sordi, la comprensione del messaggio.

Le conferenze sono tutte tradotte in lingua dei segni italiana. Chi desidera comandare i videoatti si rivolga a:

**Comitato lingua e cultura dei sordi - E.N.S. Brescia, Via N. Castellini 5, 25123 Brescia, Tel. 0039 30 44 229, Fax 0039 30 37 70 356.**

## **4. Schweizer Mehrkampfmeisterschaft der Gehörlosen in Zofingen vom 15. bis 16. August 1998**

**Ort:** Stadion Triner Matten

**Organisation:** LA-Sektion TV Zofingen und Abt. Leichtathletik des SGSV

**Startberechtigung:** Alle Teilnehmer/innen mit SGSV-Lizenz

<b>Kategorien</b>	<b>Jahrgang</b>	<b>5-Kampf</b>
Männer B	Jg. 78 und älter	(100 m, Weit, Kugel 7,25 kg, Hoch, 1000 m)
Junioren 2	Jg. 79 und 80	(100 m, Weit, Kugel 6,25 kg, Hoch, 1000 m)
Männliche Jugend A2	Jg. 81 und 82	(100 m, Weit, Kugel 5 kg, Hoch, 1000 m)
Männliche Jugend B	Jg. 83 und jünger	(80 m, Weit, Kugel 4 kg, Hoch, 1000 m)
Damen und Juniorinnen B	Jg. 80 und älter	(100 m, Weit, Kugel 4 kg, Hoch, 1000 m)
Weibliche Jugend A2	Jg. 81 und 82	(100 m, Weit, Kugel 3 kg, Hoch, 1000 m)
Weibliche Jugend B	Jg. 83 und jünger	(80 m, Weit, Kugel 3 kg, Hoch, 1000 m)

**Anmeldung:** bis zum 28. Juli 1998 (Poststempel, A-Post)

**Einsätze:** 5-Kampf Fr. 15.-

**Zeitplan:** Der definitive Zeitplan wird mit dem Programm verschickt. Die Wettkämpfe werden nur durchgeführt, wenn sich bei Meldeschluss mindestens drei Teilnehmer/innen pro Kategorie angemeldet haben.

**Auskünfte:** M. Clément Varin, Resp. de la section d'athlétisme FSSS  
Rue Neuve 21 / CP 60, 2740 Moutier 2  
Téléscrit/Fax 032 493 57 37